

**NICHOLAS R . L U T T I N G E R**  
CONFERENCE & COURT INTERPRETER/TRANSLATOR  
BIDIRECTIONAL SPANISH/ENGLISH

CERTIFIED BY THE ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE UNITED STATES COURTS

LANGUAGES: SPANISH/ENGLISH BIDIRECTIONAL  
**PROFESSIONAL ACTIVITIES**



**EDUCATION & CERTIFICATION**

Universidad de Madrid: Diploma de Estudios Hispánicos, 1964.

John Jay College of Criminal Justice-CUNY: Certificate of Proficiency in Judiciary Interpreting, 1989.

Pratt Institute Bachelor of Fine Arts, 1965.

Federal: Certified by the Administrative Office of the United States Courts, 1994.

New York State: Certified by the Unified Court System of the State of New York, 1990 New Jersey: Certified by the New Jersey State Courts - Master's Level

Member The National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT).

- Video Remote Interpreting (VRI) [Cisco Connected Justice - Video Remote Interpretation](#)
- Proficiency in specialized legal and court terminology of police officers and medical, ballistics, fingerprint experts and forensic chemists.
- Extensive knowledge of regionalisms, colloquialisms and jargon gained through work with witnesses from all parts of the Spanish-speaking world.
- Trained in all interpreting modes: consecutive, simultaneous, summary, and sight translation of documents.
- Fluent public speaker: News voiceover for ABC'S "Nightline". CBS 60 Minutes/Dan Rather exclusive interview with Juan Miguel Gonzalez - Elian's father. Political campaign speeches; NYC Districting Commission Hearings. Linguistic supervisor for corporate video cassette

***Judiciary Interpreting & Translation (Civil and Criminal)***

Federal Criminal Cases  
United States Attorney's Office  
Negligence and Malpractice Suits  
Product Liability Claims  
Employment Discrimination  
Immigration and Naturalization Proceedings

Banking Violations  
Re-Insurance Claims  
Bankruptcy Proceedings  
Maritime Suits  
Divorce

***Conference Interpreting***

**Banking and Finance**

Securities and Exchange Commission: Arbitration.

Federal Reserve Bank of New York: Economic and Operational Aspects of Central Banking – Latin American Center for Monetary Exchange Mexican Stock Exchange.

252 EAST 74<sup>TH</sup> STREET, APT., ONE, NEW YORK, NY 10021-3637  
TEL: 212 734-9719 MOBILE: 646 734-1300 FAX: 212 396-1396  
[EMAIL: nickluttinger@interpretrans.com](mailto:nickluttinger@interpretrans.com) [WWW.INTERPRETRANS.COM](http://WWW.INTERPRETRANS.COM)

Spain-USA Chamber of Commerce: Investing in Aragon.

Expert Timing Systems International, Madrid: Stock Market Trends Analysis.

Avianca: Colombian Airlines Debt Buy-Back.

Nomura Research Institute America: Latin American Telecommunications Regulatory Symposium.

Bear Stearns: Third Annual Mexico Conference.

Morgan Stanley: Global Electric Utility and Power Generation Conference, 1994.

Duff & Phelps: Emerging Markets Conference – Argentina Financial System, 1994.

American International Underwriters: Computer Consultants Meeting

### **Privatization**

Arthur J. Andersen: Privatization of Utilities, Argentina.

Chadbourne & Parke: Conference on Latin American power projects financing.

Government of Venezuela: Conference on projects in Guayana.

### **Marketing and International Distribution**

Petroleum of Mexico ((PEMEX): Development of petrochemical strategy.

Pfizer: Scientific symposium via satellite.

DMB&B Advertising: Development of advertising network in South America.

International Federation of Phonogram and Video Producers: Prevention of

Piracy. Partin International: World Trade Center Club, Buenos Aires.

MasterCard International: International Electronic Banking Projects-Board of Directors' Annual Meetings.

International Federation of Baseball: Franchise conference.

Warner Brothers, Inc.: International press conferences for films; live simultaneous for screenings.

Sony Corporation: International Distributors and Dealers Conference, Maui, Hawaii.

United Jewish Appeal: International Fund-raiser Conference.

Computer Associates International: Worldwide Sales Training.

Hill-Rom International: Distributors meeting.

Hola, USA: Spanish Fashion Magazine.

Ideograma, S.A., Barcelona: Graphics Design Conference.

TACISA, Madrid: International technical and business consultants.

CETELEM: Retail and Distribution Consortium; International Study of American Retailing Operations.

#### **Human Resources and Sales Training**

Phillip Morris International: Seminars on Human Resources Management.

Readers' Digest: Outplacement counseling.

General Electric Capital: Joint Venture Seminar for Latin American Executives.

The Spanish Ministry of Defense: Information Technology – Medical Information Systems – SMS.

#### **Political and Economic Forums**

Bolivian Consulate: Economic, Political and Social Reality in Bolivia; Minister for the Interior, His Excellency, Carlos Saavedra Bruno.

His Excellency, Carlos Saul Menem, President of Argentina: Foreign Policy Association.

#### **Art and Architecture**

Guggenheim Museum Foundation: Planning and press conference for the construction of the Guggenheim Museum in Bilbao, Spain.

Metropolitan Museum of Art: Presentation by Walter Alva, archeologist and Director of the Bruning Archeological Museum, Lambayeque, Peru, on the excavation of a Moche tomb.

#### **International Organizations**

The Rio Group: Planning Meeting – Declaration of Principles to be Adopted by the Summit of the Americas, 1994.

The Latin American and Caribbean Commission on Development and Environment under the auspices of the United Nations Development Program and the International Development Bank.